

Slg. Nr. 224, verlaublichen Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 6. August 1940.

Nationalbank für Böhmen
und Mähren in Prag

Der Gouverneur:
Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat: Dr. Bürger m. p.
Der Oberdirektor: Dr. Peroutka m. p.

ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 6. srpna 1940.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Guvernér:
Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada: Dr. Bürger v. r.
Vrchní ředitel: Dr. Peroutka v. r.

260.

Kundmachung des Finanzministers (23) vom 14. August 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und den Niederlanden, verlaublicht wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom 15. August 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 7. August 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Verfügung der Nationalbank
für Böhmen und Mähren in Prag,
betreffend die Überweisung von Zahlungen
zwischen dem Protektorat Böhmen und
Mähren und den Niederlanden.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

Zur Überweisung von Zahlungen zwecks Ausgleichung der gegenseitigen vor dem 15. August 1940 fälligen oder aus abgeschlossenen Geschäften entstandenen Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und den Niederlanden dient ausschließ-

Vyhláška ministra financí (23) ze dne 14. srpna 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Holandskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisorový řád, vyhláškou s účinností ode dne 15. srpna 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 7. srpna 1940.

Dr. Kalfus v. r.

Opatření Národní banky
pro Čechy a Moravu v Praze
o převodu platů mezi Protektorátem Čechy
a Morava a Holandskem.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisorového řádu:

Staré závazky.

Čl. 1.

Ku převodu platů určených k vyrovnání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Holandskem, splatných nebo vzniklých z obchodů uzavřených před 15. srpnem 1940, slouží výhradně Zvláštní účet Holandského clearingového ústavu

lich das bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag in Kronen geführte Sonderkonto des Niederländischen Clearing-Instituts im Haag und das beim Niederländischen Clearing-Institut im Haag in holländischen Gulden geführte Sonderkonto der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag. Beide Konten sind unverzinslich.

Art. 2.

Schuldner in den Niederlanden, die gegenüber den Gläubigern im Protektorate Böhmen und Mähren die im Art. 1 angeführten Verbindlichkeiten haben, bezahlen dieselben bei Fälligkeit auf das Sonderkonto der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag beim Niederländischen Clearing-Institut im Haag in holländischen Gulden. Lautet die Verbindlichkeit auf Kronen, so bezahlt der Schuldner den zum Verhältnis 100 K = 6'42 Hfl errechneten Gegenwert des Schuldbetrages; lautet die Verbindlichkeit auf eine andere Währung als auf holländische Gulden oder Kronen, so bezahlt der Schuldner den laut Notierung der betreffenden Währung an der Amsterdamer Börse an dem der Zahlung vorhergehenden Tag errechneten Gegenwert des Schuldbetrages.

Art. 3.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorate Böhmen und Mähren auf das Sonderkonto des Niederländischen Clearing-Instituts im Haag bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Schuldner im Protektorate Böhmen und Mähren bezahlen bei Fälligkeit ihre im Art. 1 angeführten Verbindlichkeiten gegenüber den Gläubigern in den Niederlanden in Kronen; lautet die Verbindlichkeit auf holländische Gulden, so bezahlt der Schuldner den zum Verhältnis 100 Hfl = 1558 K errechneten Gegenwert des Schuldbetrages; lautet die Verbindlichkeit auf eine andere Währung als auf holländische Gulden oder Kronen, so erlegt er den Gegenwert des Schuldbetrages in Kronen nach dem an der Prager Börse an dem der Zahlung vorhergehenden Tag notierten Mittelkurs der betreffenden Währung.

(3) Für Einzahlungen auf das Sonderkonto des Niederländischen Clearing-Instituts im Haag bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gilt die Bestimmung des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

v Haagu, vedený v korunách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, a Zvláštní účet Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedený v holandských zlatých u Holandského clearingového ústavu v Haagu. Oba účty jsou bezúročné.

čl. 2.

Dlužníci v Holandsku, kteří mají vůči věřitelům v Protektorátu Čechy a Morava závazky vyznačené v čl. 1, zaplatí je při splatnosti na Zvláštní účet Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze u Holandského clearingového ústavu v Haagu v holandských zlatých. Zní-li závazek na koruny, zaplatí dlužník hodnotu dlužné částky, vypočtenou podle poměru 100 K = 6'42 Hfl; zní-li závazek na jinou měnu než na holandské zlaté nebo koruny, zaplatí dlužník hodnotu dlužné částky, vypočtenou podle záznamu příslušné měny na amsterodamské burse v den předcházející platu.

čl. 3.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava na Zvláštní účet Holandského clearingového ústavu v Haagu u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze platí obecné devisorové předpisy.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava zaplatí při splatnosti své závazky vůči věřitelům v Holandsku, vyznačené v čl. 1, v korunách; zní-li závazek na holandské zlaté, zaplatí dlužník hodnotu dlužné částky, vypočtenou podle poměru 100 Hfl = 1558 K; zní-li závazek na jinou měnu než na holandské zlaté nebo koruny, složí hodnotu dlužné částky v korunách, vypočtenou podle středního kursu příslušné měny, znamenaneho na pražské burse v den předcházející platu.

(3) Pro vplaty na Zvláštní účet Holandského clearingového ústavu v Haagu u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

Art. 4.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag wird Auszahlungen aus dem Sonderkonto des Niederländischen Clearing-Instituts im Haag bis zur Höhe des auf dem Konto zur Verfügung stehenden Betrages, grundsätzlich in zeitlicher Reihenfolge der in den Niederlanden durchgeführten Zahlungen, vornehmen.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 5.

Zur Überweisung von Zahlungen zwecks Ausgleichung der gegenseitigen nach dem 15. August 1940 entstandenen Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und den Niederlanden sowie zur Überweisung von den regelmäßig wiederkehrenden nach diesem Tage fälligen Zahlungen (Erlöse, Pensionen, Alimente usw.) dient einerseits das in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse geführte Konto des Niederländischen Clearing-Instituts im Haag, andererseits das bei der Deutschen Verrechnungskasse geführte „Neue Warenkonto“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, das laut der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 1. Dezember 1939, Slg. Nr. 288, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 27. November 1939 errichtet wurde.

Art. 6.

Schuldner in den Niederlanden, die gegenüber den Gläubigern im Protektorat Böhmen und Mähren die im Art. 5 angeführten Verbindlichkeiten haben, bezahlen diese bei Fälligkeit beim Niederländischen Clearing-Institut im Haag zu Gunsten des betreffenden Kontos der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bei der Deutschen Verrechnungskasse. Die auf eine andere Währung als auf Reichsmark lautenden Verbindlichkeiten werden nach dem an der Berliner Börse an dem der Zahlung vorhergehenden Tag notierten Kurse der betreffenden Währung umgerechnet. Für die Krone gilt hierbei das Verhältnis 1 RM = 10 K.

Art. 7.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren bezahlen bei Fälligkeit ihre im Art. 5 angeführten Verbindlichkeiten gegenüber den Gläubigern in den Niederlanden in Kronen auf

čl. 4.

Výplaty ze Zvláštního účtu Holandského clearingového ústavu v Haagu bude Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze prováděti do výše částky, která jest na účtě k dispozici, zásadně v časovém pořadí platů vykonaných v Holandsku.

Nové závazky.

čl. 5.

Ku převodu platů určených k vyrovnání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Holandskem, vzniklých po 15. srpnu 1940, jakož i ku převodu platů pravidelně se opakujících (výnosy, pense, alimenty atd.), splatných po tomto dni, slouží jednak účet Holandského clearingového ústavu v Haagu u Německé sčítovací pokladny, vedený v říšských markách, jednak „Nový účet zboží“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze u Německé sčítovací pokladny, zřízený podle opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 27. listopadu 1939, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 1. prosince 1939, č. 288 Sb.

čl. 6.

Dlužníci v Holandsku, kteří mají vůči věřitelům v Protektorátu Čechy a Morava závazky vyznačené v čl. 5, zaplatí je při splatnosti u Holandského clearingového ústavu v Haagu ve prospěch příslušného účtu Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze u Německé sčítovací pokladny. Závazky znějící na jinou měnu než na říšské marky budou přepočítávány podle kursu příslušné měny, znaného na berlínské burse v den předcházející platu. Pro korunu platí při tom poměr 1 RM = 10 K.

čl. 7.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava zaplatí při splatnosti své závazky vůči věřitelům v Holandsku, vyznačené v čl. 5, v korunách na „Nový účet zboží“ Německé

das „Neue Warenkonto“ der Deutschen Verrechnungskasse bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, das laut der durch die Kundmachung des Finanzministers Slg. Nr. 288/1939 verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag errichtet wurde; lautet die Verbindlichkeit auf eine andere Währung als auf Kronen, so erlegt der Schuldner den Gegenwert des Schuldbetrages in Kronen nach dem an der Prager Börse an dem der Zahlung vorhergehenden Tag notierten Mittelkurse der betreffenden Währung, wobei für die Reichsmark das Verhältnis $1 \text{ RM} = 11'73\frac{5}{8} \text{ K}$ und für den holländischen Gulden die letzte Notierung an der Prager Börse gilt. Ungeachtet dessen, auf welche Währung die Verbindlichkeit lautet, werden 14'8% von allen Zahlungen zu Gunsten eines bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag errichteten Sonderfonds in Abzug gebracht.

Art. 8.

Im übrigen gelten für Ein- sowie Auszahlungen, sofern in den Art. 5 bis 7 dieser Verfügung nichts anderes bestimmt ist, die betreffenden Bestimmungen der durch die Kundmachung des Finanzministers Slg. Nr. 288/1939 verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie die Bestimmung des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers Slg. Nr. 224/1940 verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag.

Prag, am 7. August 1940.

Nationalbank für Böhmen
und Mähren in PragDer Gouverneur:
Dr. Dvořák m. p.Der Bankrat:
Dr. Bürger m. p.Der Oberdirektor:
Dr. Peroutka m. p.

súčtovací pokladny u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, zřízený podle opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, uveřejněného vyhláškou ministra financí č. 288/1939 Sb.; zní-li závazek na jinou měnu než na koruny, složí hodnotu dlužné částky v korunách, vypočtenou podle středního kursu příslušné měny, znameného na pražské burse v den předcházející platy, při čemž pro říšskou marku platí poměr $1 \text{ RM} = 11'73\frac{5}{8} \text{ K}$ a pro holandský zlatý poslední záznam na pražské burse. Ze všech platů bez ohledu na to, na jakou měnu závazek zní, bude sraženo 14'8% ve prospěch zvláštního fondu, zřízeného u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze.

čl. 8.

V ostatním platí pro vplaty jakož i výplaty, pokud v čl. 5 až 7 tohoto opatření není stanoveno jinak, příslušná ustanovení opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, uveřejněného vyhláškou ministra financí č. 288/1939 Sb., jakož i ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, uveřejněného vyhláškou ministra financí č. 224/1940 Sb.

V Praze dne 7. srpna 1940.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v PrazeGuvernér:
Dr. Dvořák v. r.Bankovní rada:
Dr. Bürger v. r.Vrchní ředitel:
Dr. Peroutka v. r.